



Republic of Tunisia
Ministry of Finances
D.G.R.E

République Tunisienne
Ministère des Finances
D.G.R.E

الجمهورية التونسية
وزارة المالية
الإدارة العامة للموارد و التوازنات



www.portail.finances.gov.tn



نتائج وقتية لتنفيذ ميزانية الدولة

إلى موفى سنة 2012 و أفريل 2013

**Résultats provisoires de l'Exécution du
Budget de l'Etat**

A fin 2012 et Avril 2013

Provisional State Budget's Achievement

End 2012 & April 2013



ملاحظات Notes Notes

- 1-** Data are in Millions of Tunisian Dinars and cover state's Budget: Revenues, borrowing, Current Expenditure, Capital Expenditure, Net Lending and Debt Service.
- 1-** Les données sont exprimées en Million de Dinar Tunisien (MDT) et couvrent les opérations du Budget de L'Etat : les revenus, les ressources d'emprunts, les dépenses de gestion, les dépenses d'investissement, les prêts et avances nets du trésor et le service de la dette publique.
- 1 -** المعطيات معدة بحساب مليون دينار تونسي (م د ت) و تغطي عمليات ميزانية الدولة : المداخيل ، موارد الاقتراض ، نفقات التصرف ، نفقات التنمية ، قروض وتسبقات الخزينة الصافية و تسديد الدين العمومي (أصلا و فائدة).
- 2-** The percent indicates increasing rates.
- 2-** Les pourcentages en dessous des données chiffrées représentent les taux d'évolution par rapport à la même période de l'année précédente.
- 2 -** تمثل النسب المئوية المرسومة تحت الأرقام نسب التطور مقارنة بنفس الفترة من السنة السابقة.
- 3-** Data are produced in accordance with the Organic Budget Law (n°2004-42 du 13 Mai 2004)
- 3-** Les données sont produites conformément à la Loi Organique du Budget (n°2004-42 du 13 Mai 2004)
- 3 -** يتم إعداد البيانات طبقا للقانون الأساسي للميزانية (قانون عدد 42 لسنة 2004 المؤرخ في 13 ماي 2004)
- 4-** The Fiscal year begins 1st January and ends on the 31 December.
- 4-** L'année Fiscale commence le 1er Janvier et se termine le 31 Décembre.
- 4 -** تبدأ السنة المالية في 1 جانفي و تنتهي في 31 ديسمبر من نفس السنة .
- 5-** For any more information, users can contact:
Mr. Abdelmalek Saadaoui
saadaoui.abdelmalek@planet.tn
Or Mrs. Ben Algja Ibtissem
ibalgja@finances.tn
Or Miss Abidi Manel
mabidi@finances.tn
- 5-** Pour tout renseignement, les utilisateurs peuvent contacter :
Mr. Abdelmalek Saadaoui
saadaoui.abdelmalek@planet.tn
Ou Madame: Ben Algja Ibtissem
ibalgja@finances.tn
Ou Melle Abidi Manel
mabidi@finances.tn
- 5 -** لطلب المزيد من التوضيح يمكن الإتصال بـ: السيد عبد الملك السعداوي
saadaoui.abdelmalek@planet.tn
أو السيدة إبتسام بن علجية
ibalgja@finances.tn
أو الأنسة منال العبيدي
mabidi@finances.tn
- General Directorate of balances and resources Ministry of Finance, La Kasbah Tunis
Phone : 71 569 369
Fax : 71 575 681
- La Direction Générale des Ressources et des Equilibres - Ministère des Finances, La Kasbah Tunis
Téléphone: 71 569 369
Fax : 71 575 681
- الإدارة العامة للموارد و التوازنات - وزارة المالية - القصبة تونس
الهاتف : 71 569 369
الفاكس : 71 575 681



In accordance with the budget law presentation	Présentation selon la loi organique du budget	I - تبويب حسب القانون الأساسي للميزانية
▪ State's budget	▪ Equilibre du Budget de l'Etat	▪ ميزانية الدولة
▪ Tax Revenue	▪ Recettes fiscales	▪ المداخيل الجبائية
Monthly distribution of tax revenue	Evolution mensuelle des recettes fiscales	التطور الشهري للموارد الجبائية
▪ Non tax revenue	▪ Recettes non fiscales	▪ المداخيل غير الجبائية
Oil prices evolution	Evolution des prix des carburants	تطور أسعار المحروقات
▪ Borrowings	▪ Ressources d'emprunts	▪ موارد الاقتراض
▪ Expenditure without dept service	▪ Dépenses hors services de la dette	▪ النفقات بدون خدمة الدين
Economic classification	Classification économique	توزيع اقتصادي
Functional classification	Classification fonctionnelle	توزيع وظيفي
▪ Public dept	▪ Dette publique	▪ الدين العمومي
Outstanding classification by currency	Répartition de l'encours de la dette Extérieure par devises	توزيع حجم الدين الخارجي حسب العملات
Outstanding Classification by origin	Répartition de l'encours de la dette Extérieure par bailleurs	توزيع حجم الدين الخارجي حسب المصادر
▪ State's budget – consolidated data.	▪ Equilibre du Budget de l'Etat- Résultats consolidés.	▪ توازن ميزانية الدولة – النتائج المجمعة
International presentation	Présentation selon les normes internationales	II - تبويب تحليلي حسب المواصفات الدولية
▪ State's budget	▪ Equilibre du Budget de l'Etat	▪ توازن ميزانية الدولة
▪ Total revenue & grants	▪ Total recettes & dons	▪ جملة الموارد والهبات
▪ Total expenditure & net lending	▪ Total dépenses et prêts – recouvrements	▪ جملة النفقات و القروض الصافية من التسديدات
▪ State's budget – consolidated data.	▪ Equilibre du Budget de l'Etat- Résultats consolidés.	▪ توازن ميزانية الدولة – النتائج المجمعة
Special Diffusion Data Standard (SDDS)	Norme Spéciale de Diffusion des Données (NSDD)	III - المعيار الخاص لنشر البيانات
▪ Calendar	▪ Calendrier	▪ الرزنامة
▪ Data	▪ Données	▪ البيانات
Appendix	Annexes	IV - الملحقات
▪ Foreign exchange	▪ Commerce extérieur	▪ التجارة الخارجية
▪ News	▪ Actualités	▪ المستجدات
▪ Methodological note	▪ Note méthodologique	▪ مذكرة منهجية
▪ Government finance statistics publications catalogue	▪ Catalogue des publications de statistiques des finances publiques	▪ قائمة النشريات الإحصائية للمالية العمومية



مذكرة حول تنفيذ ميزانية الدولة إلى موفى 2012

تميزت المالية العمومية خلال 2012 باعتماد قانون مالية تكميلي في ماي 2012 تضمن جملة من الإجراءات تتعلق بالخصوص بتعبئة موارد ذاتية إضافية استثنائية (مساهمة تطوعية و الترفيع في تقديرات مداخيل المصادرة) من جهة و الترفيع في حجم الاستثمارات و الاعتمادات المخصصة للتشغيل من جهة أخرى واعتماد برنامج جديد للسكن الاجتماعي.

وبالرجوع إلى الطرف الاستثنائي الذي تمر به البلاد منذ 2011، أفضى تنفيذ ميزانية الدولة لسنة 2012 إلى حصر عجز الميزانية دون اعتبار مداخيل التخصيص والهبات الخارجية في حدود 3612 م د أو 5 % من الناتج المحلي الإجمالي مقابل 6.6 % مقدرة بقانون المالية التكميلي. ويرتفع هذا العجز إلى 5.3 % دون اعتبار مداخيل المصادرة مقابل 8.3 % مقدرة مما ساهم في استقرار نسبة مديونية في حدود 44 % من الناتج المحلي.

وتعود هذه النتائج لما يلي :

على مستوى الموارد

1- بلغت استخلاصات الموارد الذاتية إلى موفى سنة 2012 ما قدره **18 563 م د** مقابل 16 620 م د خلال سنة 2011 مسجلة بذلك نمواً بـ **11.7 %** مقابل 12 % في موفى 2011. غير أن هذه النتائج تبقى دون المستوى المستهدف في قانون المالية التكميلي (**18.2 %**).
ويعزى النمو (**11.7 %**) أساساً إلى تطور **المداخيل الجبائية** التي بلغت في موفى 2012 ما قدره 15 038 م د مسجلة بذلك زيادة بـ 1370 م د أو **10 %** مقارنة بسنة 2011 وزيادة بـ 472 م د مقارنة بتقديرات قانون المالية التكميلي (14566 م د).

2- و يفسر النمو المسجل على مستوى **الجبائية** أساساً بالعناصر التالية :

- نمو المقايض المستخلصة لدى مصالح الديوانة بـ **20 %** مقابل 3.6 % مقدرة بقانون المالية التكميلي نتيجة لارتفاع الواردات بالنظام العام ودون الطاقة بنسق أرفع من التقديرات حيث سجلت هذه الواردات نسبة نمو بـ **17.2 %** مقابل تراجع بـ **1.2 %** سنة 2011.
- الزيادة في الأجور و الانتدابات خلال 2011 و تسوية وضعية الأعوان الغير قارين (الحضائر، المناولة)
- ارتفاع معدل سعر النفط (\$111.6) للبرميل مقابل \$110 للبرميل مقدرة) و سعر صرف الدولار (1.558 مقابل 1.500 للدينار مقدرة) و تراجع ظاهرة الإعتصامات في بعض الحقول النفطية و الغازية .
- انخفاض الضريبة على الشركات غير البترولية في 2012 بنسبة **19 %** بالعلاقة مع النشاط الاقتصادي خلال 2011 الذي سجل تراجعاً بـ **2 %** .
- تطور الإستخلاصات بعنوان الأداءات غير المباشرة بالنظام الداخلي بمختلف عناصرها (أداء على القيمة المضافة و معلوم على الإستهلاك و أداءات أخرى) بـ **12 %** مقابل **5 %** موفى سنة 2011 بالعلاقة مع تحسن الوضع الأمني و الإجتماعي و عودة النشاط الاقتصادي خلال الأشهر الأولى من السنة الجارية حيث تم تسجيل إلى موفى سنة 2012 نسبة نمو بـ **3.6 %**.

3- أما **الموارد غير الجبائية**، فقد تم استخلاص **3525 م د** في موفى سنة 2012 مقابل 5078 م د مقدرة أي بنقص 1553 م د يهم بالخصوص المداخيل الاستثنائية التي انحصرت في حدود 1969 م د مقابل تقديرات بـ 3250 م د حيث بلغت مداخيل المصادرة 230 م د مقابل 1200 م د مقدرة ومداخيل التخصيص 1105.5 م د مقابل 1000 م د مقدرة والهبات الخارجية 633 م د مقابل 600 م د و المساهمة التطوعية 1 م د مقابل 450 م د مقدرة.



مع الإشارة إلى أن عمليات المصادرة المسجلة أفضت إلى مردود صافي جملي بعد تسديد مستحقات الأطراف المعنية بلغ 855 م د منها 230 م د تم إدراجها بميزانية 2012 و البقية في انتظار استكمال الإجراءات القانونية . كما سجل انخفاض مردود أتاوة الغاز انخفاضا بـ 233 م د نتيجة انخفاض كمية الغاز الجزائري العابرة للتراب التونسي اتجاه إيطاليا.

4- **وبلغت موارد الاقتراض (السحوبات الخارجية و الإصدارات الداخلية) 4764 م د في موفى 2012. وتتأى السحوبات الخارجية إلى موفى سنة 2012 (3246 م د) بالأساس من البنك الإفريقي للتنمية : 794 م د (500 م دولار)، الوكالة الفرنسية للتنمية: 196 م د (100 م أورو) السوق المالية القطرية: 765 م د (500 م دولار)، السوق المالية بضمان الخزينة الأمريكية: 761 م د (485 م دولار)، القرض الليبي 158 م د (100 م دولار) والقروض الخارجية الموظفة للمشاريع (572 م د).**
مع الإشارة إلى أنه وقع سحب بصفة مسبقة في موفى 2012 قرض من السوق المالية اليابانية 413 م د (25 مليار يان) لم يقع إدراجه بميزانية 2012 باعتباره مبرمج في ميزانية 2013.

على مستوى الإنفاق:

5- **بلغت النفقات دون اعتبار أصل الدين 20 436 م د إلى موفى 2012 مسجلة بذلك تطورا بـ 11.5 % بالمقارنة مع نتائج 2011 يهم بالأساس نفقات التصرف.**

6- **سجلت نفقات التصرف إلى موفى 2012 زيادة بـ 17 % (2142 م د) مقارنة بسنة 2011.**

و تهم هذه الزيادة (17 %) بالأساس:

• **نفقات الأجور:** بلغت نفقات الأجور 8656 م د في 2012 مقابل 7679 م د في 2011 مسجلة ارتفاعا بـ 12.7% أو 977 م د نتيجة لتعديل الزيادة في الأجور و الانتدابات خلال سنة 2011 و تسوية وضعية الأعوان الغير قارين (الحضائر، المناولة) من جهة والتأثير المالي بعنوان القسط الأول من الزيادة في الأجور لسنة 2012 (35 دينار بداية من غرة جويلية 2012). وتم اللجوء لاعتمادات اضافية من النفقات الطارئة غير الموزعة لتغطية الحاجيات.

• **التدخلات و التحويلات:** بلغت نفقات التدخل 4997 م د في 2012 مقابل 3931 م د في 2011 مسجلة بذلك زيادة بـ 27 % أو 1066.4 م د ناتجة بالخصوص عن ارتفاع حاجيات الدعم بـ 755 م د. وتضم هذه التدخلات بالأساس:

- دعم المحروقات الذي بلغ 2111 م د متجاوزا بذلك المستوى المقدر بقانون المالية التكميلي (1688 م د) كنتيجة لارتفاع سعر برميل النفط (\$111.6 للبرميل) وسعر الدولار (1.558د) تم تمويله من خلال الاعتمادات المخصصة للنفقات الطارئة غير الموزعة.

- ارتفاع حجم التحويلات الاجتماعية وخاصة منها المخصصة لبرنامج العائلات المعوزة (270 م د مقابل 129.3 م د في 2011)، المنح و القروض الجامعية (125 م د مقابل 101 م د في 2011).

- ارتفاع مستوى دعم المواد الأساسية (1236 م د مقابل 1100 م د في 2011).

وبالرجوع إلى تقديرات قانون المالية التكميلي، و بالرغم من الاعتمادات الإضافية فقد تم تسجيل اقتصاد في النفقات من جهة و متخللات من جهة أخرى مبينة كما يلي:

- اقتصاد في نفقات التصرف الموزعة بحوالي 143 م د يهم بالخصوص عنصر الأجور.
- تسجيل متخللات باعتبار أن الإعتمادات المخصصة للتصرف لم تكن كافية لتغطية الحاجيات وخاصة منها المتعلقة بالدعم تقدر بـ 600 م د من شأنها أن تمثل **ضغطا إضافيا** على ميزانية 2013 وسيتم حصرها بعد ضبط موازنات الشركات المعنية في موفى الثلاثية الأولى من 2013.



- 7- سجلت **نفقات التنمية** ارتفاعا بـ 0.8% مقارنة بسنة 2011 و نسبة تنفيذ في حدود **74.5%** بالرجوع إلى تقديرات قانون المالية التكميلي (6400 م د) حيث لم يتم استهلاك الاعتمادات المرصودة لحد 1631 م د منها 726 م د على مستوى الاعتمادات الطارئة وغير الموزعة.
- 8- تسجيل استخلاصات هامة بعنوان **القروض الصافية** بلغ 244 م د مقابل نفقات مقدرة بـ 125 م د علما و أنه قد تم احتساب تسبقة لفائدة الصندوق الوطني للتقاعد والحيفة الاجتماعية (150 م د) سيتم تسويتها باقتطاع من المساهمات لسنة 2013.
- 9- بلغت **خدمة الدين العمومي** إلى موفى 2012 ما قدره 4119 م د مقابل 3607 م د في 2011. وتتضمن هذه التسديدات مبلغ 992 م د بعنوان القرض الرقاعي المصدر بسنة 2002 بالسوق المالية العالمية (650 مليون أورو) من جهة و تسديد قرض رفاع الخزينة القابلة للتنظيف بمبلغ 423 م د من جهة أخرى.



Résultats de l'exécution du Budget à fin 2012

La finance publique a été marquée en 2012 par l'adoption de la loi de Finances complémentaire (Mai 2012) comprenant plusieurs mesures destinés à l'auto-mobilisation des ressources propres supplémentaires et exceptionnelles (la contribution volontaire et l'augmentation des prévisions des revenus des biens mal acquis) d'une part, l'augmentation du volume d'investissement et des crédits destinés à l'emploi d'autre part et l'adoption d'un programme du logement social.

En se référant à la circonstance particulière du pays depuis 2011, l'exécution provisoire du budget à fin 2012 a donné un déficit Budgétaire hors privatisation et dons extérieurs de 3612 MD ou 5% du PIB contre 6.6% prévu par la loi de finances complémentaire, ce déficit passe à 5.3% du PIB en excluant les revenus de biens mal acquis contre 8.3% par la loi de finances complémentaire qui a contribué à stabiliser le taux d'endettement à l'ordre de 44 % du PIB.

Ces résultats sont dus à :

Au niveau des recettes :

1 - Les recettes propres ont atteint à fin 2012, **18 563 M D** contre 16 620 M D au cours de l'année 2011 enregistrant ainsi une croissance de 11.7% contre 12% à fin 2011 mais qui reste toujours inférieure au niveau prévu par la loi de finances complémentaire (18,2%).

Cette augmentation est due aux recettes Fiscales qui se sont élevées, à fin 2012 à **15 038 MD** enregistrant ainsi une hausse de 1370 MD ou 10% par rapport à 2011 et 472 MD par rapport aux prévisions de la loi de finances complémentaire (14 566 MD).

2 – Cette évolution enregistrée au niveau **des recettes fiscales** résulte principalement des éléments suivants:

- La croissance des recettes liées à l'importation de 20%, contre 3,6 % prévue par la loi de finances complémentaire suite à la croissance des importations hors énergie à un rythme plus élevé que prévu, ces importations ont enregistré une hausse de 17 % contre une baisse de 1% à fin 2011.
- Les augmentations des salaires et des recrutements au cours de l'année 2011 et la régularisation du statut des agents non titulaires (chantiers, sous-traitance)
- L'augmentation du prix de pétrole (111.6 \$ bbl contre 110 \$ bbl prévu) et du taux de change du dollar américain (1.558D contre 1.500D prévu) et le recul du phénomène des sit-in dans certains gisements de pétrole et de gaz.
- La baisse de l'impôt sur les sociétés non pétrolières de 19% due à la récession de l'activité économique en 2011 qui a enregistré une baisse de 2 %.
- L'augmentation des recettes liées aux impôts indirects du régime intérieur (la valeur ajoutée, le droit de consommation, et autres impôts et taxes) due à la reprise de l'activité économique durant les premiers mois de l'année 2012, la croissance économique enregistrée à fin 2012 est de 3.6%.

3 – Les recettes non fiscales se sont élevées à **3525 MD** à fin 2012 contre 5078 MD prévu par la loi de finances complémentaire. Cette enveloppe englobe des recettes exceptionnelles de 1969 MD contre 3250 MD prévus par la loi de finances complémentaire. Les revenus des biens mal acquis se sont élevés à 230 MD contre 1200 MD prévu, les recettes de privatisation se sont élevées à 1105.5 MD contre 1000MD, les dons extérieurs 633 MD contre 600 MD prévu et la contribution volontaire a été de l'ordre de 1MD contre 450 MD prévu.

Il convient de signaler que les recettes proviennent des opérations nettes de confiscation après règlement des droits des différents parties se sont élevés à 855 MD, 230 MD sont inclus à l'exercice 2012 et le reliquat attend la fin des procédures judiciaires.

Il est à enregistrer une diminution du rendement de redevance gazoduc de 233 MD suite à la baisse de la quantité du gaz algérien traversant la Tunisie vers l'Italie.

4 - Les ressources d'emprunt (tirages extérieurs et émissions intérieures) ont atteint 4764 M D à fin



2012. Les tirages extérieurs (3246 MD) proviennent principalement de : la banque africaine de développement 793.6 (500 M\$), l'Agence Française de Développement: 196 MD (100 M€), le marché financier du Qatar: 765 MD (500 M \$), le marché financier avec garanti du Trésor Américain 761 MD (485 M \$) et le gouvernement libyen 158 MD (100 M \$) et les prêts extérieurs destinés aux projets (572 M D).

Il convient de signaler qu'un tirage sur le marché financier Japonais d'un prêt de 413 MD (25 milliards de yen) programmé pour l'année 2013 a été effectué à l'avance à fin Décembre 2012.

Au niveau des dépenses:

5 – Les dépenses hors principal de la dette ont atteint à fin 2012, **20 436 MD** enregistrant ainsi une hausse de 11.5% par rapport à l'année 2011.

6 – Les dépenses de fonctionnement ont enregistré à fin 2012 une hausse de 17% (2142 MD) par rapport à l'année 2011.

Cette augmentation (17 %) concerne principalement:

- Les dépenses de rémunération se sont élevés à 8656 MD contre 7679 MD en 2011 soit une augmentation de 12.7% ou 977 MD et ce suite aux augmentations de salaires et de recrutements au cours de l'année 2011, la régularisation du statut des agents non titulaires (chantiers, sous-traitance) d'une part et l'impact financier au titre de la première tranche de l'augmentation des salaires pour l'année 2012 (35 dinars /mois à partir de Juillet 2012) d'autre part et pour combler le besoin il y'a eu recours aux allocations au titre des dépenses imprévus non distribués.
- Les interventions et les transferts: se sont élevés à 4997 MD contre 3931 MD en 2011, soit une hausse de **27%** ou 1066.4 MD. Cette augmentation est due principalement à la hausse de la compensation de 755 MD.

Ces interventions comprennent notamment :

- les subventions aux carburants (2111MD) qui ont dépassé le niveau prévu par la loi de finances complémentaire (1688MD) et ont été financées par les allocations au titre des dépenses imprévus non distribuées. Ceci est dû principalement à l'augmentation du prix du Baril (111.6 \$ /bbl contre 110 \$ /bbl prévu) et le taux de change du dollar (1.558D contre 1.500D prévu).
- Une hausse du volume des transferts sociaux alloués au programme des familles nécessiteuses (270 MD contre 129.3 MD en 2011) ainsi que les subventions et les prêts universitaires (125 MD contre 101 MD en 2011).
- L'augmentation au niveau des subventions des produits de base (1236 MD contre 1100 MD).

Par rapport aux prévisions de la loi de finances complémentaire et en dépit des crédits supplémentaires, il convient de signaler une économie au niveau des dépenses d'une part et des arriérés d'autre part sont définis comme suit :

- Une économie au niveau des dépenses de fonctionnement environ 143 MD concerne essentiellement la composante salariale.
- Des arriérés au niveau des crédits destinés au fonctionnement qui ne suffisent pas les besoins et surtout au titre de subvention environ 600 MD. Cette hausse forme une pression supplémentaire sur le budget 2012 et elle sera fixée après l'ajustement des équilibres des entreprises à la fin du premier trimestre 2013.

7 - Les **dépenses d'investissement** ont enregistré une hausse de 0.8% par rapport à l'année 2011 et un taux de réalisation est de **74.5%** par rapport aux prévisions de la loi de finances complémentaires



(6400 MD). Un montant de 1631 MD des crédits accordés n'a pas été consommé y compris 726 MD au titre des dépenses imprévus et non distribués.

8- Il est à enregistrer des recouvrements importants au titre **des prêts nets** qui se sont élevés à 244 MD contre 125 MD prévu. Notant que l'avance accordée à la caisse nationale de retraite et de protection sociale (150 MD) sera régularisée par déductibilité des cotisations au titre de l'année 2013.

9- Le **service de la dette publique** s'est élevé à fin 2012 à environ 4119 MD contre 3607 à fin 2011. Ces remboursements tiennent compte d'une part de l'émission des bons de trésor sur le marché financier international d'un montant de 992 MD (650 millions d'euros émis en 2002) et d'autre part de l'émission des bons de trésor assimilables d'un montant de 423MD.



تبويب حسب القانون الأساسي للميزانية
Présentation selon la Loi Organique du Budget
In accordance with the budget law presentation



توازن ميزانية الدولة
Equilibre du Budget de l'Etat
Budget of State

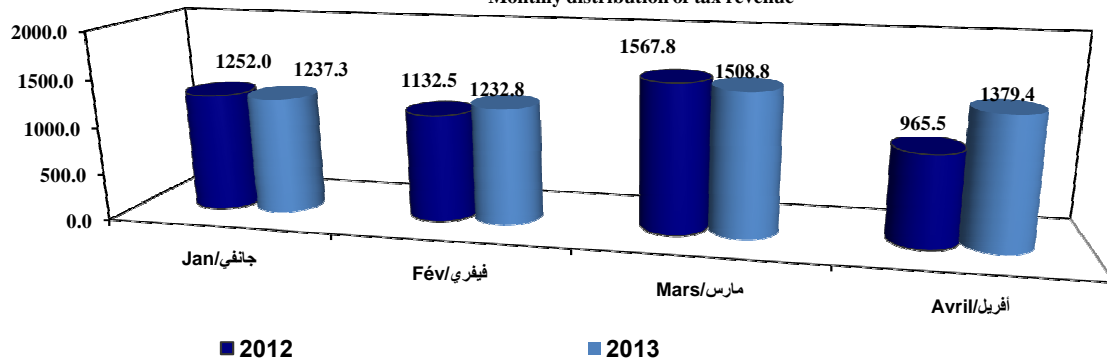
موفى أبريل End April		موفى مارس End March		ق م LF /	ق م ت LFC /			العناوين / Rubriques / العناوين		
2013	2012	2013	2012	2013	2012	2012	2011	2010	2009	
7803.3	6588.8	6 251.3	4 089.3	26 792.0	23 287.2	25 401.0	20 750.3	17 907.5	17 416.9	Total Revenue/ Total Recettes / جملة الموارد I
18.4%	6.9%	52.9%	4.7%	15.1%	12.2%	22.4%	15.9%	2.8%	8.4%	
5836.4	6091.3	4 363.6	4 743.6	19 975.0	18 562.5	19 644.0	16 620.0	14 822.5	13 762.0	Total Revenue/ Total Recettes propres / جملة الموارد الذاتية 1
-4.2%	11.4%	-8.0%	26.2%	7.6%	11.7%	18.2%	12.1%	7.7%	0.3%	
5 358.3	4 917.8	3 978.9	3 952.3	16 650.0	15 037.8	14 566.0	13 667.8	12 698.7	11 685.2	Tax Revenue / Recettes Fiscales / المداخيل الجبائية 1.1
9.0%	15.4%	0.7%	26.1%	10.7%	10.0%	6.6%	7.6%	8.7%	3.1%	
				21.3%	21.0%	21.0%	21.2%	20.0%	19.9%	Fiscal Pression / Pression Fiscale / نسبة الضغط الجبائي
478.1	1 173.5	384.7	791.3	3 325.0	3 524.7	5 078.0	2 952.2	2 123.8	2 076.8	1.2 داخل غير الجبائية / Nontax Revenue/ Recettes non Fiscales
1 966.9	497.5	1 887.7	- 654.3	6 817.0	4 724.7	5 757.0	4 130.3	3 085.0	3 654.9	2 موارد الاقتراض و الخزينة/ Ressoources d'emprunt et trésorerie
										Borrowings and Treasury Deposits
709.3	1 673.1	505.5	697.3	5 817.0	4 764.2	5 757.0	3 731.0	1 859.1	2 187.4	2.1 Borrowings / Ressources d'emprunts/ موارد الاقتراض
1 257.6	-1 175.6	1 382.2	-1 351.6	1 000.0	- 39.5	0.0	399.3	1 225.9	1 467.5	2.2 Ressources de trésorerie / موارد الخزينة / Tresor Deposits /
7 803.3	6 588.8	6 251.3	4 089.3	26 792.0	23 287.2	25 401.0	20 750.3	17 907.5	17 416.9	II جملة النفقات Expenditures/Total Dépenses
18.4%	6.9%	52.9%	4.7%	15.1%	12.2%	22.4%	15.9%	2.8%	8.4%	
6 398.8	4 783.0	5 003.6	3 389.7	23 932.0	20 436.0	22 612.0	18 333.4	15 443.4	15 354.6	3 النفقات دون تسديد أصل الدين / Dépenses Hors Principal
33.8%	-2.5%	47.6%	-7.4%	17.1%	11.5%	23.3%	18.7%	0.6%	10.2%	Expenditures & Lending without Amortization
5 194.3	3 773.3	4 226.9	2 744.2	16 972.0	14 644.3	14 787.0	12 502.6	10 001.0	9 365.1	3.1 Dépenses de Gestion / نفقات التصرف / Administration Expenditure
37.7%	8.9%	54.0%	2.7%	15.9%	17.1%	18.3%	25.0%	6.8%	1.1%	
522.3	571.8	402.6	421.3	1 360.0	1 267.6	1 300.0	1 190.1	1 152.0	1 180.0	3.2 Intérêts de la Dette / فائدة الدين / Interest Payments
-8.7%	7.5%	-4.4%	15.7%	7.3%	6.5%	9.2%	3.3%	-2.4%	3.3%	
307.1	342.2	236.7	257.3	695.0	681.1	640.0	592.3	557.0	560.7	3.3 Dette Intérieure / Domestic Debt / الدين الداخلي
-10.3%	19.7%	-8.0%	17.4%	2.0%	15.0%	8.1%	6.3%	-0.7%	-0.4%	
215.2	229.6	165.9	164.0	665.0	586.5	660.0	597.8	595.0	619.3	3.4 Dette Extérieure / Foreign Debt / الدين الخارجي
-6.3%	-6.6%	1.2%	13.3%	13.4%	-1.9%	10.4%	0.5%	-3.9%	6.9%	
633.3	558.8	326.4	343.1	5 500.0	4 768.4	6 400.0	4 729.4	4 326.1	4 013.7	3.3 Dépenses en Capital / نفقات التنمية / Capital Expenditure
13.3%	-19.4%	-4.9%	-20.3%	15.3%	0.8%	35.3%	9.3%	7.8%	21.1%	
48.9	- 120.9	47.7	- 118.9	100.0	- 244.3	125.0	- 88.7	- 35.7	795.8	3.4 Lending / Prêts / القروض
1 404.5	1 805.8	1 247.7	699.6	2 860.0	2 851.2	2 789.0	2 416.9	2 464.1	2 062.3	4 Remboursement du Principal / تسديد أصل الدين / Amortization
- 656.7	800.7	- 734.3	846.3	-4 657.0	-3 611.8	-4 568.0	-2 303.9	- 675.0	-1 770.2	5 النتيجة/ Solde Budgetaire / Result (*)
				-5.9%	-5.0%	-6.6%	-3.6%	-1.1%	-3.0%	النسبة من الناتج المحلي الإجمالي / in% of GDP / En %du PIB
- 656.7	800.7	- 734.3	846.3	-5 557.0	-3 800.8	-5 768.0	-2 303.9	- 675.0	-1 770.2	6 النتيجة/ Solde Budgetaire / Result (*)
				-7.1%	-5.3%	-8.3%	-3.6%	-1.1%	-3.0%	دون اعتبار التخصيص و الهبات ومدادخل المصادرة / Privat&Dons & Rev confis
										النسبة من الناتج المحلي الإجمالي / in% of GDP / En %du PIB
94.3	507.6	94.3	507.6	700.0	1738.3	1600.0	590.5	54.1	177.6	7 التمويل و الهبات / Privatization& Grants / Privatisation& Dons
1273.9	-1108.6	1307.0	-1460.0	495.0	553.2	457.0	1313.4	851.0	1618.4	8 التمويل الداخلي الصافي / Financement Intérieur Net / Domestic Financing
-711.5	-199.7	-667.0	106.1	2462.0	1320.3	2511.0	400.0	-230.1	-25.8	9 التمويل الخارجي الصافي / Financement Extérieur Net / External net lending
				1000.0						10 الصكوك الإسلامية / Sukuk
				46.8%	43.8%	45.9%	44.6%	40.4%	42.9%	نسبة الدين العمومي من الناتج / cours de la Dette Publique (% du PIB) / Outstanding Public Debt (% of GDP)



المدادخل الجبائفة
Recettes Fiscales
Tax Revenues

موفف أفرلل		موفف مارس		ق م	ق م ت			Headings / Rubriques / العناوون		
End April	End April	End March	End March	LF /	LFC /					
2013	2012	2013	2012	2013	2012	2012	2011	2010	2009	
2 323.6	2 015.9	1 776.3	1 702.4	6 857.0	6 132.6	6 302.0	5 935.6	5 032.7	4 645.4	1 Impôts Directs / الأءاءء السبمباشرة Direct Tax
15.3%	4.9%	4.3%	20.4%	11.8%	3.3%	6.2%	17.9%	8.3%	1.9%	
1 220.5	1 050.3	922.2	819.6	3 835.0	3 187.7	3 180.0	2 889.9	2 600.1	2 379.4	1.1 Impôts sur le Revenu / الأءاءء على الأءل Taxes on Income /
16.2%	16.3%	12.5%	17.7%	20.3%	10.3%	10.0%	11.1%	9.3%	10.9%	
1 103.1	965.6	854.1	882.8	3 022.0	2 944.9	3 122.0	3 045.7	2 432.6	2 266.0	1.2 Impôts sur les Sociétés / الأءربفة على الأءراءء Corporate Income Tax
14.2%	-5.3%	-3.3%	23.0%	2.6%	-3.3%	2.5%	25.2%	7.4%	-6.2%	
3 034.7	2 901.9	2 202.6	2 249.9	9 793.0	8 905.2	8 264.0	7 732.2	7 666.0	7 039.8	2 Impôts Indirects / الأءاءء أفر السبمباشرة Indirect Taxes
4.6%	24.0%	-2.1%	30.7%	10.0%	15.2%	6.9%	0.9%	8.9%	4.0%	
233.5	234.9	172.5	178.2	750.0	715.5	585.0	563.6	563.9	520.2	2.1 Droits de Douanes / السمعالم الأءبوانفة Customs Duties
-0.6%	31.5%	-3.2%	43.8%	4.8%	27.0%	3.8%	-0.1%	8.4%	-11.0%	
1 427.2	1 460.1	1 046.4	1 147.4	4 800.0	4 515.5	4 154.0	3 818.2	3 749.8	3 399.7	2.2 TVA / الأءاءء على الفففة المضاففة VAT
-2.3%	28.0%	-8.8%	35.3%	6.3%	18.3%	8.8%	1.8%	10.3%	2.7%	
467.8	481.1	339.6	363.4	2 005.0	1 564.1	1 580.0	1 511.9	1 563.3	1 596.2	2.3 Excises / Droits de Consommation / معلوم الإستهلاك
-2.8%	7.2%	-6.5%	11.6%	28.2%	3.5%	4.5%	-3.3%	-2.1%	9.0%	
906.2	725.8	644.1	560.9	2 238.0	2 110.1	1 945.0	1 838.5	1 789.0	1 523.7	2.4 Autres Impôts indirects / أءاءء ومعالفم مءنلفة Other taxes /
24.9%	26.8%	14.8%	32.4%	6.1%	14.8%	5.8%	2.8%	17.4%	7.9%	
5 358.3	4 917.8	3 978.9	3 952.3	16 650.0	15 037.8	14 566.0	13 667.8	12 698.7	11 685.2	3 Total / الجمفة
9.0%	15.4%	0.7%	26.1%	10.7%	10.0%	6.6%	7.6%	8.7%	3.1%	
4033.1	3638.8	3019.7	3005.1	12540.5	10988.6	10309.0	10290.2	9171.8	8676.7	Régime Intérieur / نءام الأءلل
1325.2	1279.0	959.3	947.2	4109.5	4049.2	3505.0	3377.6	3526.9	3008.5	Régime Douanier / نءام أءبوانف
				21.3%	21.0%	21.0%	21.2%	20.0%	19.9%	Tx de la pression Fiscale / نسبة الأءءء الجبائف الأءمف
				20.2%	19.9%	19.8%	19.9%	18.8%	18.8%	de la pression Fiscale sans pétrole / نسبة الأءءء الجبائف أءن النفء

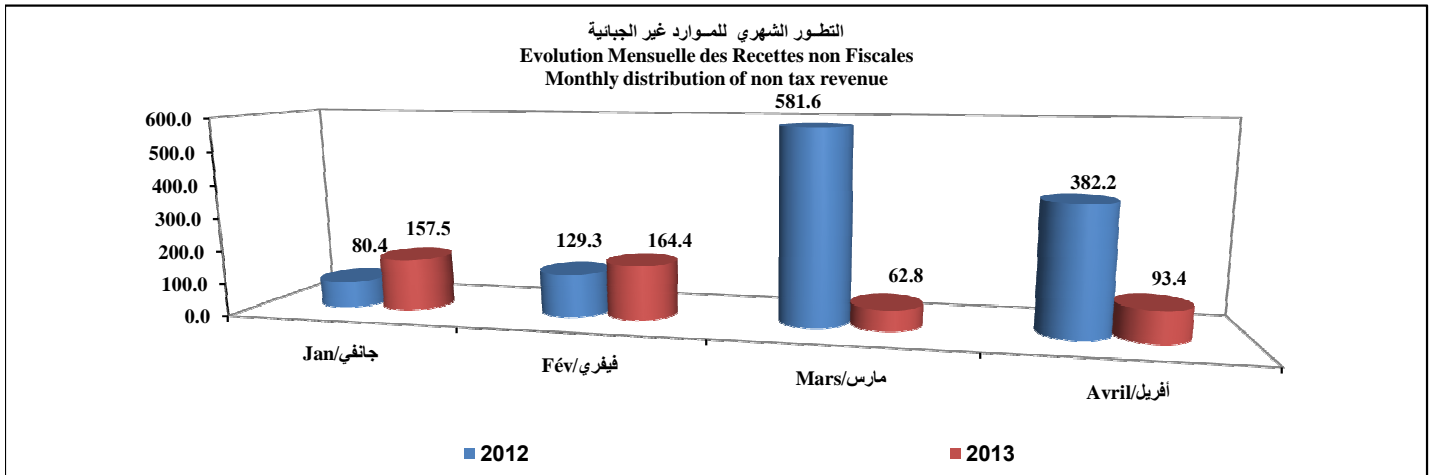
الأءءء الشهرف للموارد الجبائفة
Evolution Mensuelle des Recettes Fiscales
Monthly distribution of tax revenue





المدخلات غير الجبائية
Recettes Non Fiscales
Non Tax Revenues

موفى أفريل End April		موفى مارس End March		ق م LF /	ق م ت LFC /	العناوين / Rubriques / Headings				
2013	2012	2013	2012	2013	2012	2012	2011	2010	2009	
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	132.4	125.9	217.1	1 مداخل النفط / Revenus Pétroliers (*) Oil Revenue
71.2	42.1	49.3	34.8	121.0	211.0	444.0	218.8	289.5	206.2	2 مداخل عبور أنبوب الغاز / Redevance Gazoduc Royalties Gazoduc
95.6	387.4	75.1	62.1	1 157.0	767.8	937.0	1 457.5	796.0	788.6	3 عائدات المساهمات والمؤسسات / Revenus des Participations Entrepreneurial Income
32.7	0.0	32.7	0.0	400.0	632.8	600.0	207.4	54.1	177.6	4 هبات خارجية / Grants / Dons Extérieurs
61.6	507.6	61.6	507.6	300.0	1 105.5	1 000.0	383.1	0.0	0.0	5 مداخل التخصيص / Revenu de la Privatisation Privatization Revenue
29.9	65.6	25.3	51.4	125.0	151.3	140.0	182.2	319.0	190.6	6 إستخلاص أصل القروض / Recouvrement Principal Receipts from loans repaid
187.1	170.8	140.7	135.4	1 222.0	656.3	1 957.0	370.8	539.3	496.7	7 مداخل أخرى / Autres Recettes non fiscales Other nontax revenue
				900.0	230.0	1 200.0				منها : مدخلات المصادرة / Revenus confisqués Incomes confiscated
478.1	1 173.5	384.7	791.3	3 325.0	3 524.7	5 078.0	2 952.2	2 123.8	2 076.8	8 الجملة / Total



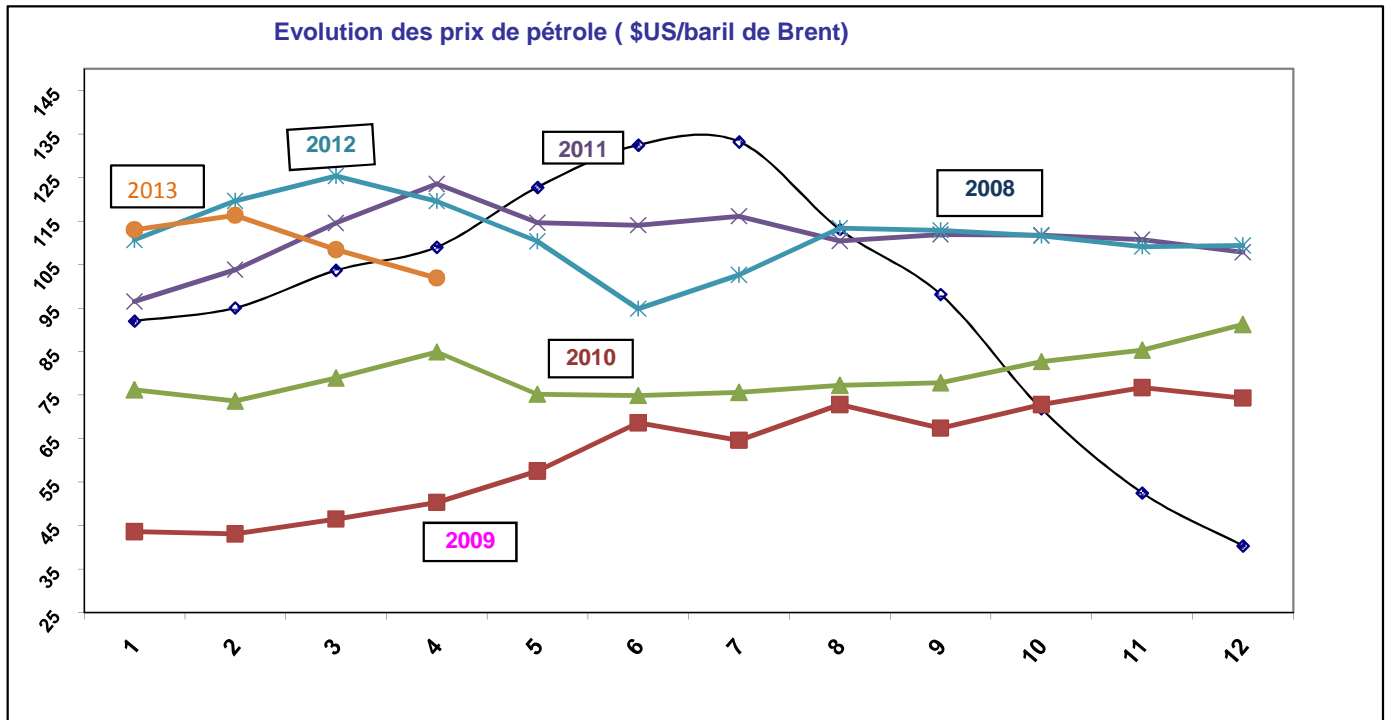
(*) تتكون مداخل النفط من الإتاوة الراجعة للدولة عن إنتاج النفط الخام و الغاز الطبيعي ومن الإداءات التكميلية . وقع ادراجها بداية من سنة 2012 ضمن المدخلات المتأتية من الضريبة على الشركات البترولية.

(**) تتكون مداخل المصادرة من 189 م د بعنوان التقويت في ممتلكات مصادرة و 41 م د بعنوان سيولة.



معدل أسعار البرنت (بالدولار للبرميل)
prix moyen du Brent (\$/bbl)

2013	2012	2011	2010	2009	2008	2007	2006		
113.00	110.60	96.50	76.20	43.59	92.00	53.68	63.05	January / Janvier / جانيفي	1
116.30	119.60	103.80	73.60	43.07	95.04	57.43	60.12	February / Fevrier / فيفري	2
108.40	125.33	114.50	78.90	46.50	103.66	62.15	62.08	March / Mars / مارس	3
101.90	119.53	123.50	84.90	50.33	108.97	67.52	70.35	April / Avril / أفريل	4
	110.31	114.60	75.20	57.50	122.73	67.23	69.83	May / Mai / ماي	5
	94.84	114.04	74.90	68.60	132.44	71.54	68.69	June / Juin / جوان	6
	102.60	116.08	75.60	64.60	133.18	77.06	73.66	July / Juillet / جويلية	7
	113.37	110.37	77.20	72.80	113.03	70.73	73.106	August / Aout / أوت	8
	112.86	111.90	77.80	67.39	98.13	76.87	61.71	September / Septembre / سبتمبر	9
	111.60	111.70	82.70	72.80	71.87	82.50	57.79	October / Octobre / أكتوبر	10
	109.11	110.70	85.30	76.70	52.51	92.61	58.92	November / Novembre / نوفمبر	11
	109.35	107.8	91.2	74.3	40.35	90.97	62.32	December / Décembre / ديسمبر	12
109.90	111.59	111.29	79.46	61.52	96.99	72.52	65.14	معدل الأشهر الأولى Moyenne Annuelle / المعدل السنوي	





موارد الاقتراض
Ressources d'emprunt
Borrowings

موفى افريل End April		موفى مارس End March		ق م LF /	ق م ت LFC /		العناوين / Rubriques /			
2013	2012	2013	2012	2013	2012	2012	2011	2010	2009	
495.9	647.9	347.5	445.9	1 800.0	1 517.8	1 417.0	1 335.2	634.6	1 024.4	1 Emprunts Intérieurs / الاقتراض الداخلي Domestic Borrowing
28.5	180.4	28.5	132.4	400.0	322.4	400.0	373.2	165.5	241.0	B Trésor CT 52 Semaines / رقاع الخزينة قسيرة المدى 52 أسبوع / Treasury Bills CT (52 Weeks)
467.4	467.5	319.0	313.5	1 400.0	1 195.4	1 017.0	962.0	469.1	783.4	رقاع الخزينة القابلة للتظهير / Assimilable Treasury Bills/ BTA
213.4	1 025.2	158.0	251.4	4 017.0	3 246.4	4 340.0	2 395.8	1 224.5	1 163.0	2 Emprunts Extérieurs / الاقتراض الخارجي Foreign Loans
0.0	957.7	0.0	196.4	3 314.2	2674.1	3 495.4	1 649.1	359.0	348.0	2.1 سحوبات على القروض الخارجية لفائدة الميزانية Budgetary Draws / Tirages Budgétisés
				—	—	—	—	359.0	348.0	P.d'Appui à l'Intégration PAi / برنامج الاندماج الاقتصادي
				—	—	—	—	—	—	P. d'Appui à l'Intégration PA2i / برنامج الاندماج و التجديد
				1314.2	1147.9	1695.0	1579.9	—	—	Prog d'Appui Budgetaire / برنامج دعم الميزانية
							69.2			Prog d'Appui Emploi / برنامج دعم التشغيل
	196.4		196.4							Prog d'Appui Economique / برنامج الدعم الاقتصادي
	761.3	—	—	2000.0	1526.2	1800.4	—	—	—	Financial Market/Marché Financier/ السوق المالية
170.8	67.5	118.1	55.0	602.8	464.6	719.6	594.5	743.9	689.2	2.2 القروض الخارجية الموظفة لمشايخ الدولة Emprunts Extérieurs Affectés Affected Foreign Loans
42.6	0.0	39.9	0.0	100.0	107.7	125.0	152.2	121.6	125.8	2.3 القروض الخارجية المعاد إقراضها إلى المؤسسات العمومية Prêts Extérieurs Rétrocédés aux Entreprises Publiques Reallocated Loans
				1 000.0						3 Sukuk / الصكوك الإسلامية
709.3	1 673.1	505.5	697.3	6 817.0	4 764.2	5 757.0	3 731.0	1 859.1	2 187.4	4 Total / الجملّة
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	: Pour mémoire / memory / للتذكير BTC <1an nets / الاقتراض الصافي دون السنة / Treasury Bills < 1 year
							1.5		11.5	Souscription / Borrowing / الاقتراضات
							1.5		11.5	Amortissement / Amortization / التسديدات

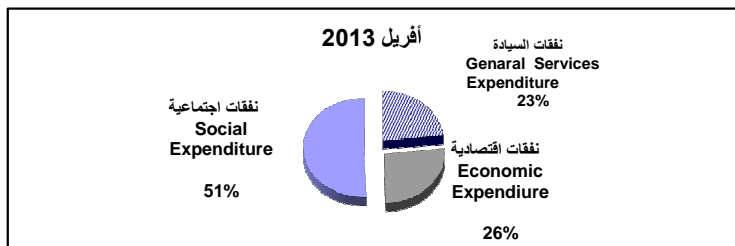


التفقات بدون خدمة الدين
Dépenses Hors service de la dette
Expenditure without debt service

موفى أبريل End April		موفى مارس End March		ق م LF /	ق م ت LFC /	العناوين / Rubriques / Headings				
2013	2012	2013	2012	2013	2012	2012	2011	2010	2009	
5 194.3	3 773.3	4 226.9	2 744.2	16 972.0	14 644.3	14 787.0	12 502.6	10 001.0	9 365.1	1 نفقات التصرف / Dépenses de Gestion / Administration Expenditure
37.7%	8.9%	54.0%	2.7%	15.9%	17.1%	18.3%	25.0%	6.8%	1.1%	
3 317.9	2 898.4	2 544.6	2 088.2	9 780.6	8 656.3	8 647.4	7 679.4	6 785.2	6 298.7	1.1 الأجر و المرتبات / Rémunérations / Wages
14.5%	13.9%	21.9%	8.0%	13.0%	12.7%	12.6%	13.2%	7.7%	9.3%	
410.6	293.9	393.7	213.8	996.1	990.8	922.1	891.8	841.0	832.6	1.2 الوسائل والمعدات / Biens & Services / Goods & Services
39.7%	-14.8%	84.1%	-34.0%	0.5%	11.1%	3.4%	6.0%	1.0%	15.0%	
1 465.8	581.0	1 288.6	442.2	5 700.2	4 997.2	4 539.4	3 931.4	2 374.8	2 233.7	1.3 التدخلات و التحويلات / Interventions & Transfers / Transfers and Interventions
152.3%	1.3%	191.4%	6.8%	14.1%	27.1%	15.5%	65.6%	6.3%	-19.6%	
				495.1		678.1				1.4 اعتمادات غير موزعة / Dépenses non réparties
633.3	558.8	326.4	343.1	5 500.0	4 768.4	6 400.0	4 729.4	4 326.1	4 013.7	2 نفقات التنمية / Dépenses en Capital / Capital Expenditure
13.3%	-19.4%	-4.9%	-20.3%	15.3%	0.8%	35.3%	9.3%	7.8%	21.1%	
271.8	182.6	147.2	76.6	2 249.8	1 651.4	2 034.2	1 460.9	1 450.3	1 276.3	2.1 الإستثمارات المباشرة / Investissements Directs / Direct Investissement
				36.2%	13.0%	39.2%	0.7%	13.6%	20.8%	
143.6	144.0	44.4	76.8	1 341.1	1 928.2	1 932.1	1 743.9	1 384.3	1 317.8	2.2 التمويل العمومي / Financement Public / Capital Transfers
				-30.4%	10.6%	10.8%	26.0%	5.0%	36.2%	
170.8	67.5	118.1	55.0	602.8	464.6	719.6	594.5	743.9	689.2	2.3 القروض الخارجية الموظفة لمشاريع الدولة / Emprunts Extérieurs pour projet de L'Etat / Expenditure on Foreign Loans
				29.7%	-21.8%	21.0%	-20.1%	7.9%	19.9%	
47.1	164.7	16.7	134.7	972.5	724.2	988.5	930.1	747.6	730.4	2.4 صناديق الخزينة / Tresor Funds / Fonds du Trésor / Dépenses non réparties
				333.9		725.6				2.5 اعتمادات غير موزعة / Dépenses non réparties
48.9	-120.9	47.7	-118.9	100.0	-244.3	125.0	-88.7	-35.7	795.8	3 القروض / Lending / Prêts
42.6	0.0	39.9	0.0	100.0	107.7	125.0	152.2	121.6	125.8	3.1 القروض الخارجية المعاد إقراضها إلى المؤسسات العمومية / Prêts Extérieurs Rérocédés aux Entreprises Publiques / Reallocated Loans
6.3	-120.9	7.8	-118.9	0.0	-352.0	0.0	-240.9	-157.3	670.0	3.2 قروض وتسبيقات الخزينة الصافية من الاستخلاصات / Net lending tresor / Prets et Avances Nets du trésor
5 876.5	4 211.2	4 601.0	2 968.4	22 572.0	19 168.4	21 312.0	17 143.3	14 291.4	14 174.6	4 الجملة / Total
39.5%	-3.8%	55.0%	-9.9%	17.8%	11.8%	24.3%	20.0%	0.8%	10.8%	
1100.8	221.5	972.6	200.6	4200.0	3624.1	3207.5	2869.2	1500.0	1430.0	منها الدعم / dont Compensation
(276.8)	(156.0)	(148.7)	(135.1)	(1350.0)	(1235.6)	(1242.0)	(1100.0)	(730.0)	(800.0)	دعم المواد الأساسية / Produits de base
(750.0)	(0.0)	(750.0)	(0.0)	(2520.0)	(2111.0)	(1688.0)	(1536.0)	(550.0)	(430.0)	المحروقات / Carburants
(74.0)	(65.5)	(73.9)	(65.5)	(330.0)	(277.5)	(277.5)	(233.2)	(220.0)	(200.0)	النقل / Transport

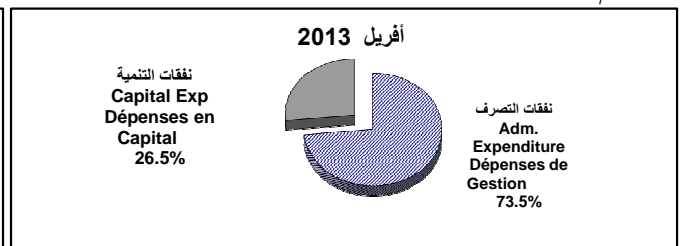
Classification Fonctionnelle / II - توزيع وظيفي

Functional Classification /



Classification Economique / I - توزيع اقتصادي

Economic Classification /



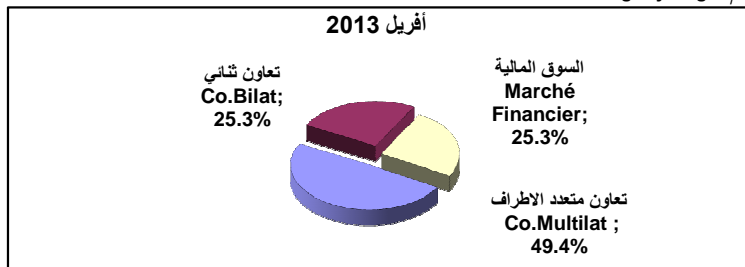


الدين العمومي
Dette publique
Public debt

موفى أفريل End April		موفى مارس End March		ق م LF /	ق م ت LFC /		Headings / Rubriques / العناوين			
2013	2012	2013	2012	2013	2012	2012	2011	2010	2009	
1 926.8	2 377.6	1 650.3	1 120.9	4 220.0	4 118.8	4 089.0	3 607.0	3 616.1	3 242.3	I خدمة الدين العمومي / Service de la Dette Publique / Debt Service
-19.0%	33.0%	47.2%	84.0%	2.5%	14.2%	13.4%	-0.3%	11.5%	-1.0%	
786.7	923.1	659.4	811.6	2 000.0	1 606.2	1 600.0	1 013.4	1 566.5	1 434.2	Debt Intérieure / الدين الداخلي Domestic Debt
-14.8%	120.7%	-18.8%	160.4%	24.5%	58.5%	57.9%	-35.3%	9.2%	-22.8%	
1 140.1	1 454.5	990.9	309.3	2 220.0	2 512.6	2 489.0	2 593.6	2 049.6	1 808.1	Debt Extérieure / الدين الخارجي Foreign Debt
-21.6%	6.2%	220.4%	4.0%	-11.6%	-3.1%	-4.0%	26.5%	13.4%	27.5%	
1 404.5	1 805.8	1 247.7	699.6	2 860.0	2 851.2	2 789.0	2 416.9	2 464.1	2 062.3	1 تسديد أصل الدين / Remboursement du Principal / Amortization
-22.2%	43.7%	78.3%	185.3%	0.3%	18.0%	15.4%	-1.9%	19.5%	-3.4%	
479.6	580.9	422.7	554.3	1 305.0	925.1	960.0	421.1	1 009.5	873.5	Debt Intérieure / الدين الداخلي Domestic Debt
-17.4%	339.1%	-23.7%	499.2%	41.1%	119.7%	128.0%	-58.3%	15.6%	-32.6%	
924.9	1 224.9	825.0	145.3	1 555.0	1 926.1	1 829.0	1 995.8	1 454.6	1 188.8	Debt Extérieure / الدين الخارجي Foreign Debt
-24.5%	9.0%	467.8%	-4.8%	-19.3%	-3.5%	-8.4%	37.2%	22.4%	41.7%	
522.3	571.8	402.6	421.3	1 360.0	1 267.6	1 300.0	1 190.1	1 152.0	1 180.0	2 الفائدة / Interest / Intérêts /
-8.7%	7.5%	-4.4%	15.7%	7.3%	6.5%	9.2%	3.3%	-2.4%	3.3%	
307.1	342.2	236.7	257.3	695.0	681.1	640.0	592.3	557.0	560.7	Debt Intérieure / الدين الداخلي Domestic Debt
-10.3%	19.7%	-8.0%	17.4%	2.0%	15.0%	8.1%	6.3%	-0.7%	-0.4%	
215.2	229.6	165.9	164.0	665.0	586.5	660.0	597.8	595.0	619.3	Debt Extérieure / الدين الخارجي Foreign Debt
-6.3%	-6.6%	1.2%	13.3%	13.4%	-1.9%	10.4%	0.5%	-3.9%	6.9%	
32 634.0	29 540.4	32 342.1	29 254.5	36 658.0	31 418.1	31 936.0	28 779.5	25 639.9	25 190.0	II حجم الدين العمومي / Encours de la Dette Publique / Outstanding Public Debt
				46.8%	43.8%	45.9%	44.6%	40.4%	42.9%	En % du PIB / % of GDP
13 574.0	12 593.1	13 378.9	12 416.1	13 565.0	11 704.3	12 623.0	12 078.1	10 089.4	10 474.3	Domestic Debt / Dette Intérieure / الدين الداخلي %
				37.0%	37.3%	39.5%	42.0%	39.4%	41.6%	
19 060.0	16 947.3	18 963.2	16 838.4	23 093.0	19 713.8	19 313.0	16 701.4	15 550.5	14 715.7	Foreign Debt / Dette Extérieure / الدين الخارجي %
				63.0%	62.7%	60.5%	58.0%	60.6%	58.4%	

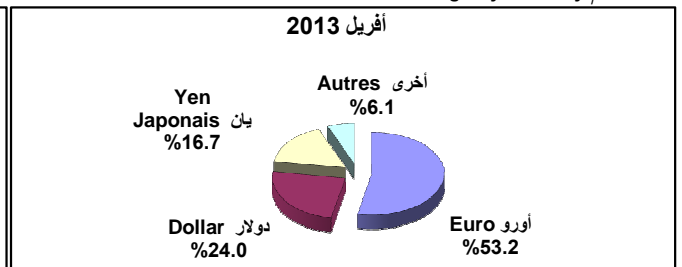
2- هيكلية حجم الدين الخارجي حسب المصادر

Encours de la dette par bailleurs /
Outstanding by origin /



1- هيكلية حجم الدين الخارجي حسب العملات

Encours de la dette par devises /
Outstanding by currency /





تبويب حسب المواصفات الدولية

**Présentation selon les normes internationales (classification du FMI
– Manuel 1986)**

**International presentation (In accordance with IMF classification GFS)
manual 1986)**



توازن ميزانية الدولة
Equilibre du Budget de l'Etat
Budget of State

موفى أبريل End April		موفى مارس End March		ق م LF /	ق م ت LFC /			العناوين / Rubriques / Headings		
2013	2012	2013	2012	2013	2012	2012	2011	2010	2009	
5 806.5	6 025.7	4 338.3	4 692.2	19 850.0	18 411.2	19 504.0	16 437.8	14 503.5	13 571.3	جملة الموارد و الهبات / Total Revenue and Grants /Total Rec. & Dons 1
6 368.9	4 717.4	4 978.3	3 338.3	23 807.0	20 284.7	22 472.0	18 151.2	15 124.4	15 163.9	جملة النفقات و القروض الصافية / Total Dépenses & prêts – recouvrements Total Expenditure and net lending 2
- 656.7	800.7	- 734.3	846.3	-4 657.0 -5.9%	-3 611.8 -5.0%	-4 568.0 -6.6%	-2 303.9 -3.6%	- 675.0 -1.1%	-1 770.2 -3.0%	النتيجة/ Solde Budgetaire/ (*) النسبة من الناتج المحلي الإجمالي/ in% of GDP / En %du PIB 3
- 656.7	800.7	- 734.3	846.3	-5 557.0 -7.1%	-3 800.8 -5.3%	-5 768.0 -8.3%	-2 303.9 -3.6%	- 675.0 -1.1%	-1 770.2 -3.0%	النتيجة/ Result /Solde Budgetaire (*) دون اعتبار التخصيص و الهبات ومداخل المصادرة/ Privat&Dons & Rev confisqués النسبة من الناتج المحلي الإجمالي/ in% of GDP / En %du PIB 4
61.6	507.6	61.6	507.6	300.0	1 105.5	1 000.0	383.1	0.0	0.0	التمويل/ Financement/ Financing 1
32.7	0.0	32.7	0.0	400.0	632.8	600.0	207.4	54.1	177.6	التخصيص/ Privatisation/ Privatization 1
- 711.5	- 199.7	- 667.0	106.1	2 462.0	1 320.3	2 511.0	400.0	- 230.1	- 25.8	الهبات الخارجية/ Dons extérieurs/ Grants 2
213.4	1 025.2	158.0	251.4	4017.0	3246.4	4340.0	2 395.8	1 224.5	1163.0	الإقتراض الخارجي الصافي / Financement Extérieur Net / External net lending / 3
924.9	1 224.9	825.0	145.3	1555.0	1926.1	1829.0	1 995.8	1 454.6	1188.8	الإقتراضات / Borrowing / Souscription / التسديدات / Amortization / Amortissement / 3
1 273.9	-1 108.6	1 307.0	-1 460.0	495.0	553.2	457.0	1 313.4	851.0	1 618.4	التمويل الداخلي الصافي / Financement Intérieur Net/ / Domestic Financing 4
16.3	67.0	- 75.2	- 108.4	495.0	592.7	457.0	914.1	- 374.9	150.9	الإقتراض الصافي فوق السنة / BTC nets <1an / Treasury Bills < 1 year / 4
495.9	647.9	347.5	445.9	1800.0	1517.8	1417.0	1 335.2	634.6	1024.4	الإقتراضات / Borrowing / Souscription / التسديدات / Amortization / Amortissement / 4
479.6	580.9	422.7	554.3	1305.0	925.1	960.0	421.1	1 009.5	873.5	الإقتراض الصافي دون السنة / Treasury Bills > 1 year / BT>1an / تمويلات داخلية اخرى/ (CCP/CEP/Corresp.) 4
0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	0.0	Others /Autres financements intérieurs 4
1 365.0	-1 068.2	1382.2	-1351.6	0.0	-39.5	0.0	399.3	1 225.9	1467.5	الصكوك الإسلامية / Sukuk 5
				1000.0						



جملة الموارد و الهبات
Total Recettes & Dons
Total Revenue and Grants

موفى أفريل End April		موفى مارس End March		ق م LF /	ق م ت LFC /			Headings / Rubriques / العناوين		
2013	2012	2013	2012	2013	2012	2012	2011	2010	2009	
5 806.5	6 025.7	4 338.3	4 692.2	19 850.0	18 411.2	19 504.0	16 437.8	14 503.5	13 571.3	Total Recettes & Dons / جملة الموارد و الهبات Total Revenue and Grants 1
5 773.8	6 025.7	4 305.6	4 692.2	19 450.0	17 778.4	18 904.0	16 230.4	14 449.4	13 393.7	Total recettes /Total Revenue / جملة الموارد 2
5 711.5	5 516.2	4 243.5	4 183.3	18 246.0	16 401.4	16 696.0	15 843.4	14 434.8	13 383.6	Current revenue/Recettes courantes / المداخيل الجارية 3
5 358.2	4 917.9	3 978.9	3 952.6	16 630.0	15 028.9	14 566.0	13 667.7	12 698.8	11 685.2	Tax Revenue / Recettes Fiscales / المداخيل الجبائية 4
2323.6	2015.9	1776.3	1702.4	6837.0	6123.7	6155.0	5935.6	5032.7	4645.5	الإداء على الدخل و الأرباح الرأسمالية Impôts sur le Revenu, bénéfices et gains en capital / Taxes on income, profits & capital gains /
112.8	102.3	81.7	75.6	408.0	317.3	371.1	300.7	281.0	264.1	Taxes on proprety /Impôts sur patrimoine / الأداء على الممتلكات
2225.5	2230.4	1651.7	1747.9	7418.7	6712.2	6324.8	5827.3	5747.5	5298.8	أداءات داخلية على الخدمات و السلع Impôts Intérieurs sur Biens & Services Domestic taxes on goods & services
437.5	416.6	317.8	305.3	1337.0	1338.8	1049.0	1077.0	1142.7	987.6	أداءات على التجارة الخارجية Impôts/commerce extérieur & transactions internationales Taxes on international trade and transactions
258.8	152.7	151.4	121.4	629.3	536.9	666.1	527.1	494.9	489.2	Other taxes / Autres Impôts / أداءات ومعالم أخرى
353.3	598.3	264.6	230.7	1616.0	1372.5	2130.0	2 175.7	1 736.0	1 698.4	Tax Revenue / Recettes Non Fiscales / المداخيل غير الجبائية 5
0.7	1.9	0.5	1.3	904.0	271.5	1 208.0	3.9	14.6	10.1	Capital Income / Rec.en capital / مداخيل رأسمالية 6
32.7	0.0	32.7	0.0	400.0	632.8	600.0	207.4	54.1	177.6	Grants / Dons Extérieurs / هبات خارجية 7
61.6	507.6	61.6	507.6	300.0	1105.5	1000.0	383.1	0.0	0.0	Privatization Revenue /Revenus Privatisation / مداخيل التخصيص 8



جملة النفقات و القروض الصافية من التسديدات
Total Dépenses et prêts nets des recouvrements
Total Expenditure & Net Lending

موفى أفريل End April		موفى مارس End March		ق م LF /	ق م ت LFC /	Headings / Rubriques / العناوين				
2013	2012	2013	2012	2013	2012	2012	2011	2010	2009	
6 368.9	4 717.4	4 978.3	3 338.3	23 807.0	20 284.7	22 472.0	18 151.2	15 124.4	15 163.9	1 جملة النفقات و القروض الصافية / Total Dépenses & prêts - recouvrements Total Expenditure and net lending
6 349.9	4 903.9	4 955.9	3 508.6	23 804.9	20 649.7	22 456.4	18 410.3	15 417.2	14 510.3	2 Total Expenditure / Dépenses Totales / جملة النفقات
5 727.1	4 355.6	4 629.5	3 165.5	18 528.8	15 994.0	16 206.8	13 794.7	11 273.7	10 644.6	3 Current Expenses / Dépenses courantes / النفقات الجارية
3307.1	2887.6	2544.6	2079.9	9746.6	8623.8	8616.1	7648.1	6755.3	6269.0	Wages & salaries / Traitements et salaires / الأجور و المرتبات
421.1	304.4	393.7	213.8	1228.5	1162.4	1078.5	1082.6	1058.3	1010.1	Goods & Services / Biens et services / سلع و خدمات
522.3	571.8	402.6	421.3	1 360.0	1 267.6	1 300.0	1 190.1	1 152.0	1 180.0	Interest Payments / Intérêts de la Dette / فائدة الدين
1476.6	591.8	1288.6	450.6	5698.6	4940.2	4534.1	3873.9	2308.1	2185.5	Subventions & Transferts / منح و تحويلات Transfers and Subsidies /
				495.1		678.1				non allocated expenditure/ Imprévues/ اعتمادات غير موزعة
622.8	548.3	326.4	343.1	5 276.1	4 655.7	6 249.6	4 615.6	4 143.5	3 865.7	4 Dépenses en Capital / نفقات التنمية Capital Expenditure /
261.3	172.1	265.3	131.6	2 534.2	2 028.3	2 490.6	1764.9	1751.0	1535.9	Investments et paiements Directs / الإستثمارات و الدفعات المباشرة Direct Investissement
190.7	308.7	61.1	211.5	2 408.0	2 627.4	3 033.4	2 850.7	2 392.5	2 329.8	Capital Transfers / Transferts en capital / تحويلات رأسمالية non allocated expenditure/ Imprévues/ اعتمادات غير موزعة
				333.9		725.6				
19.0	- 186.5	22.4	- 170.3	2.1	- 365.0	15.6	- 259.1	- 292.8	653.6	5 lending / Prêts - recouvrements / القروض الصافية من التسديدات
6.3	- 120.9	7.8	- 118.9	27.1	- 321.4	30.6	- 229.1	- 95.4	718.4	Prêts et Avances Nets du trésor / قروض و تسبيقات الخزينة الصافية
42.6	0.0	39.9	0.0	100.0	107.7	125.0	152.2	121.6	125.8	loans / Prêts Extérieurs Rétrocédés / القروض الخارجية المعاد إقراضها
29.9	65.6	25.3	51.4	125.0	151.3	140.0	182.2	319.0	190.6	loans reipayment / Recouvrements / الإستخلاصات



المعيار الخاص لنشر البيانات
Norme Spéciale de Diffusion des Données (NSDD)
Special Diffusion Data Standard (SDDS)



المعيار الخاص لنشر البيانات
Norme Spéciale de Diffusion des Données (NSDD)
Special Diffusion Data Standard (SDDS)

La Norme Spéciale de Diffusion de Données à la quelle a adhéré la Tunisie depuis 2001, nécessite la publication des données suivantes :

- Les opérations du secteur public annuellement
- Les opérations de l'Administration Centrale mensuellement
- L'encours de la dette publique trimestriellement.

Les données concernant l'année 2012 sont publiées sur le site web du FMI, sur celui de la BCT et sur celui du Ministère des Finances selon le calendrier suivant :

يستدعي المعيار الخاص لنشر البيانات الذي انخرطت فيه البلاد التونسية منذ سنة 2001 نشر البيانات المتعلقة بـ:

- عمليات القطاع العام سنويا
- عمليات الإدارة المركزية شهريا
- حجم الدين العمومي لكل ثلاثية

يتم نشر البيانات المتعلقة بسنة 2012 على موقع صندوق النقد الدولي و على موقع البنك المركزي التونسي و على موقع وزارة المالية و ذلك حسب الرزنامة التالية:

المعيار الخاص لنشر البيانات
Norme Spéciale de Diffusion de Données (NSDD)
Special Diffusion Data Standard (SDDS)
رزنامة نشر بيانات المالية العمومية لسنة 2013
Calendrier de Diffusion des données des statistiques de Finances publiques pour l'année 2013
Government Finance Statistics Diffusion Data Calendar 2013

ديسمبر	نوفمبر	أكتوبر	سبتمبر	أوت	جويلية	جون	ماي	أفريل	مارس	فيفري	جانفي	
Déc.	Nov.	Oct.	Sept.	Août	Juillet	Juin	Mai	Avril	Mars	Février	Janvier	
Dec.	Nov.	Oct.	Sept.	August	July	June	May	April	March	February	January	
2012 (28/6)												عمليات القطاع العام Opérations du Secteur Public /Public Sector Operations données annuelles / معطيات سنوية / annual data
Nov	Oct	Sept	Août	Juillet	Juin	Mai	Avril	Mars	Février	Janvier	Déc	عمليات الإدارة المركزية Opérations de l'Administration Centrale Central Government Operations données mensuelles / معطيات شهرية / monthly data
نوفمبر	أكتوبر	سبتمبر	أوت	جويلية	جون	ماي	أفريل	مارس	فيفري	جانفي	ديسمبر	
(31/12)	(29/11)	(31/10)	(30/9)	(30/8)	(31/7)	(28/6)	(31/5)	(30/4)	(29/3)	(28/2)	(31/1)	
T3/2013 2013/3 (29/11)			T2/ 2013 2013/2 (30/8)			T1/2013 2013/1 (31/5)			T4/ 2012 2012/4 (28/2)			حجم الدين العمومي Encours de la Dette Publique Outstanding Public Debt données trimestrielles / معطيات ثلاثية / quarterly data

Page Nationale (rubriques relative au MF)

Catégories de données	Unités	Unités en Anglais	Observations				
			Période de référence	Période de référence en Anglais	Données de la période de référence	Données de la période précédente	Variation en %

SECTEUR DES FINANCES PUBLIQUES

I - Opérations du secteur public

1-Recettes Hors privatisation et Dons Extérieurs	MDT	MTD	2011	2011	20,538.3	18,721.4	9.7
(privatisation & Dons Extérieurs)	MDT	MTD	2011	2011	(590.5)	(54.1)	
2- Dépenses et Prêts nets Hors Principal Dette	MDT	MTD	2011	2011	22,720.8	19,309.9	17.7
dont: Intérêts dette intérieure	MDT	MTD	2011	2011	622.1	583.5	6.6
dont: Intérêts dette extérieure	MDT	MTD	2011	2011	598.8	595.0	0.6
3-Solde (Excédent+/Déficit-)Hors privatisation et Dons Extérieur	MDT	MTD	2011	2011	-2,182.5	-588.5	270.9
4- privatisation & Dons Extérieurs			2011	2011	590.5	54.1	
5-Financement intérieur net	MDT	MTD	2011	2011	1,136.8	765.6	48.5
*Fin. Int. à Court Terme	MDT	MTD	2011	2011	0.0	0.0	0.0
*Fin. Int. à Moyen & Long Terme	MDT	MTD	2011	2011	883.2	-378.4	-333.4
*Autre Financement Intérieur	MDT	MTD	2011	2011	253.6	1,144.0	-77.8
6-Financement extérieur net	MDT	MTD	2011	2011	455.2	-231.2	-296.9

II - Opérations de l'administration centrale

1-Recettes hors privatisation et Dons extérieurs	MDT	MTD	Avril/13	April/13	1,468.1	1,567.9	-6.4
(privatisation & Dons Extérieurs)	MDT	MTD	Avril/13	April/13	(0.0)	(0.0)	
2- Dépenses et Prêts nets Hors Principal Dette	MDT	MTD	Avril/13	April/13	1,390.6	2,387.6	-41.8
dont: Intérêts dette intérieure	MDT	MTD	Avril/13	April/13	70.4	98.3	-28.4
dont: Intérêts dette extérieure	MDT	MTD	Avril/13	April/13	49.3	47.5	3.8
3-Solde (Excédent+/Déficit-)Hors privatisation et Dons Extérieur	MDT	MTD	Avril/13	April/13	77.5	-819.7	-109.5
4- privatisation & Dons Extérieurs	MDT	MTD	Avril/13	April/13	0.0	0.0	
5-Financement intérieur net	MDT	MTD	Avril/13	April/13	-33.0	858.5	-103.8
*Fin. Int. à Court Terme	MDT	MTD	Avril/13	April/13	0.0	0.0	0.0
*Fin. Int. à Moyen & Long Terme	MDT	MTD	Avril/13	April/13	91.5	-174.4	-152.5
*Autre Financement Intérieur	MDT	MTD	Avril/13	April/13	-124.5	1,032.9	-112.1
6-Financement extérieur net	MDT	MTD	Avril/13	April/13	-44.5	-38.8	14.7

III - Encours Dette Publique : Administration Centrale

1 - Encours de la dette par échéance							
Encours dette intérieure	MDT	MTD	T1/13	Q1/13	13,378.9	11,704.3	14.3
Dette à CT (< 1 an)	MDT	MTD	T1/13	Q1/13	0.0	0.0	
Dette à M & L terme (> 1 an)	MDT	MTD	T1/13	Q1/13	13,378.9	11,704.3	14.3
Encours Dette extérieure	MDT	MTD	T1/13	Q1/13	18,971.4	19,713.8	-3.8
Dette à Court terme	MDT	MTD	T1/13	Q1/13			
Dette à Moyen et Long terme	MDT	MTD	T1/13	Q1/13	18,971.4	19,713.8	-3.8
Total encours de la dette	MDT	MTD	T1/13	Q1/13	32,350.3	31,418.1	3.0
2 - Encours dette extérieure par monnaie			T1/13	Q1/13	18,971.4	19,713.8	-3.8
* Dollar US	MDT	MTD	T1/13	Q1/13	4,584.8	4,475.0	2.5
* Euro	MDT	MTD	T1/13	Q1/13	9,941.5	10,546.9	-5.7
* Yen japonais	MDT	MTD	T1/13	Q1/13	3,302.5	3,528.8	-6.4
* Autres monnaies	MDT	MTD	T1/13	Q1/13	1,142.6	1,163.1	-1.8
3 - Encours Dette Garantie	MDT	MTD	T1/13	Q1/13	6,148.9	6,174.0	-0.4



الملحقات
Annexes
Appendix



التجارة الخارجية
Commerce Extérieur
Foreign Exchange

أفريل Avril / April		مارس Mars / March						
2013	2012	2013	2012	2012	2011	2010	2009	
12,871.4	11,921.6	9,402.0	9,051.3	38,182.7	33,695.4	31,816.7	25,877.6	I جملة الواردات/ Imports / Total Importations (%)Growth / Croissance / الزيادة
8.0%	13.4%	3.9%	21.6%	13.3%	5.9%	23.0%	-14.4%	
9,155.3	8,328.3	6,661.0	6,362.2	27,438.3	22,751.9	21,969.8	18,132.0	النظام العام / Régime Général / (%)Growth / Croissance / الزيادة
9.9%	20.9%	4.7%	30.2%	20.6%	3.6%	21.2%	-16.4%	
2,054.6	1,882.2	1,435.2	1,554.6	6,404.5	4,799.4	3,797.3	2,789.7	الطاقة / Energy /Energie / (%)Growth / Croissance / الزيادة
9.2%	29.0%	-7.7%	44.3%	33.4%	26.4%	36.1%	-43.2%	
7,100.7	6,446.1	5,225.8	4,807.6	21,033.8	17,952.5	18,172.5	15,342.3	دون الطاقة / Except Energy /Hors Energie / (%)Growth / Croissance / الزيادة
10.2%	18.8%	8.7%	26.2%	17.2%	-1.2%	18.4%	-8.5%	
3,716.1	3,593.3	2,741.0	2,689.1	10,744.4	10,943.5	9,846.9	7,745.6	النظام غير المقيم / Régime Offshore / (%)Growth / Croissance / الزيادة
3.4%	-0.8%	1.9%	5.1%	-1.8%	11.1%	27.1%	-9.5%	
9,459.1	8,605.5	6,983.1	6,438.3	26,547.7	25,091.9	23,519.0	19,469.2	II جملة الصادرات / Total exportations / (%)Growth / Croissance / الزيادة
9.9%	6.0%	8.5%	9.1%	5.8%	6.7%	20.8%	-17.6%	
3,580.2	3,063.0	2,546.1	2,237.6	10,200.3	8,681.9	9,157.9	7,596.5	النظام العام / Régime Général / (%)Growth / Croissance / الزيادة
16.9%	12.9%	13.8%	12.4%	17.5%	-5.2%	20.6%	-31.5%	
1,411.2	1,293.6	928.7	935.4	4,450.4	3,649.5	3,313.9	2,637.7	الطاقة / Energy /Energie / (%)Growth / Croissance / الزيادة
9.1%	12.6%	-0.7%	19.1%	21.9%	10.1%	25.6%	-35.3%	
2,169.0	1,769.4	1,617.4	1,302.2	5,749.9	5,032.4	5,844.0	4,958.8	دون الطاقة / Except Energy /Hors Energie / (%)Growth / Croissance / الزيادة
22.6%	13.0%	24.2%	8.0%	14.3%	-13.9%	17.9%	-29.3%	
5,878.9	5,542.5	4,437.0	4,200.7	16,347.4	16,410.0	14,361.1	11,872.7	النظام غير المقيم / Régime Offshore / (%)Growth / Croissance / الزيادة
6.1%	2.5%	5.6%	7.5%	-0.4%	14.3%	21.0%	-5.4%	
-3412.3	-3316.1	-2418.9	-2613.0	-11,635.0	-8,603.5	-8,297.7	-6,408.4	III نتيجة الميزان التجاري / Balance commerciale
73.5%	72.2%	74.3%	71.1%	69.5%	74.5%	73.9%	75.2%	IV نسبة التغطية / Margin Ratio / Taux de couverture
39.1%	36.8%	38.2%	35.2%	37.2%	38.2%	41.7%	41.9%	النظام العام / Régime Général
158.2%	154.2%	161.9%	156.2%	152.1%	150.0%	145.8%	153.3%	النظام غير المقيم / Régime Offshore

المصدر/Source: المعهد الوطني للإحصاء / INS



المستجدات Actualités/ News

02/05/2013	وزير المالية يستقبل وفدا عن وكالة التصنيف الأمريكية « Moody's ».	Le ministère des Finances reçoit une délégation de l'agence de notation américaine « Moody's ».
19/04/2013	إعلان صندوق النقد الدولي عن الموافقة المبدئية على منح تونس القرض الإئتماني الاحتياطي : قيمة القرض 1.75 مليار دولار أو 2.7 مليار دينار بنسبة فائدة 1.08%.	Le FMI annonce l'accord de principe pour l'octroi à la Tunisie d'un emprunt préventif : le prêt serait de 1.75 milliard de dollars (2.7 milliard de Dinars) avec un taux d'intérêt de 1.08 %.
28/02/2013	وزير المالية يمضي اتفاقية تعاون مع المجتمع المدني في إطار الحوكمة المفتوحة.	Le ministère des Finances signe une convention avec la société civile dans le domaine de l'open Gov.
30/01/2013	بعثة من صندوق النقد الدولي تزور تونس حول اتفاقية الاستعداد الإئتماني.	Une délégation du FMI visite la Tunisie autour de l'accord de confirmation.
01/01/2013	إصدار القانون عدد 27 لسنة 2012 المؤرخ في 29 ديسمبر 2012 و المتعلق بقانون المالية لسنة 2013.	La promulgation de la Loi N° 20 12-27 du 29 décembre 2012 portant Loi de Finances pour l'année 2013.
13-12-2012	وكالة التقييم العالمية «Fitch» تؤكد على التقييم الممنوح لتونس من قبل هذه الوكالة هو BBB- perspectives négatives.	L'Agence de Notation « Fitch » confirme la note BBB- perspectives négatives de la Tunisie.
30-10-2012	زيارة وفد عن وكالة التقييم العالمية «Fitch» علما و أن التقييم الممنوح لتونس من قبل هذه الوكالة هو BBB- perspectives négatives.	Visite de L'Agence de Notation « Fitch », sachant que la notation accordée à la Tunisie par cette agence est BBB- perspectives négatives.
30-9-2012	يوم إعلامي حول أعمال اللجنة الوطنية لتطوير المالية الإسلامية	Journée d'information sur les travaux de la commission nationale chargée du dispositif juridique de la finance islamique en Tunisie.
28-09-2012	وكالة التقييم العالمية « Moody's » تحافظ على التقييم الممنوح لتونس Baa3 perspective négative.	L'Agence de Notation " Moody's investors " maintient le grade d'investissement pour la Tunisie Baa3 avec perspective négative.
17-9-2012	زيارة وفد عن وكالة التقييم العالمية " Rating and Investment R & I " علما أن التقييم الممنوح لتونس من قبل هذه الوكالة هو BBB تحت المراقبة perspective négative.	Visite de L'Agence de Notation " Rating and Investment R&I ", sachant que la notation accordée à la Tunisie par cette agence est BBB sous surveillance perspective négative.
12-6-2012	انطلاق تجربة تنفيذ الميزانية اعتمادا على منهج التصرف حسب الأهداف	Le lancement de l'expérimentation en exécution de la gestion budgétaire par objectifs.



Le deuxième conseil de la commission de surveillance de la CDC.

انعقاد ثاني جلسة عمل لهيئة مراقبة صندوق الودائع و الأمانات

07-06-2012

La visite de la mission du Fonds Monétaire International dans le cadre des consultations périodiques des autorités tunisiennes et du FMI au titre l'article VI des statuts du FMI.

زيارة بعثة صندوق النقد الدولي في إطار المشاورات بين السلطات التونسية و الصندوق بعنوان المادة الرابعة للنظام الأساسي لهذه المؤسسة.

02-15/05/2012

L'adoption de la loi de Finances complémentaire pour l'année 2012 par la chambre constituante

مصادقة المجلس الوطني التأسيسي على قانون المالية التكميلي لسنة 2012

10-05-2012

Le projet de la loi de Finances complémentaire examiné devant la commission de la planification, des Finances et du développement de l'Assemblée Nationale constituante.

مشروع قانون المالية التكميلي أمام لجنة التخطيط و المالية و التنمية الجهوية بالمجلس الوطني التأسيسي.

11-04-2012

L'adoption de la loi de Finances 2012 par la chambre constituante

مصادقة المجلس الوطني التأسيسي على قانون المالية لسنة 2012

30-12-2011

Programme de jumelage entre la Tunisie et l'Union Européenne destiné à appuyer la gestion budgétaire par Objectifs.

مشروع توأمة تونسي أوروبي في مجال التصرف في الميزانية حسب الأهداف

18-12-2011

Le premier conseil de la commission de surveillance de la CDC.

انعقاد أول جلسة عمل لهيئة مراقبة صندوق الودائع و الأمانات.

17-11-2011

Les élections de la chambre constituante

انتخاب المجلس الوطني التأسيسي

23-10-2011

Dotation "Intilak" pour le financement de l'amorçage des entreprises.

"اعتماد الانطلاق" آلية جديدة لتمويل المساهمة الذاتية لباغثي المشاريع الصغرى

20-10-2011

Le Conseil d'Administration de la BCT décide de baisser son taux d'intérêt directeur de 50 points de base pour le ramener à 3.5%.

مجلس إدارة البنك المركزي التونسي يقرر التخفيض في نسبة الفائدة بـ 50 نقطة لتصبح 3.5%.

05/09/2011

Le Conseil d'Administration de la BCT décide de baisser son taux d'intérêt directeur de 50 points de base pour le ramener à 4%.

مجلس إدارة البنك المركزي التونسي يقرر التخفيض في نسبة الفائدة بـ 50 نقطة لتصبح 4%.

29/06/2011



L'invitation de la Tunisie, pour la première fois au sommet de G8 pour étudier le plan de soutien du G8 au programme de développement économique et social de la Tunisie après Révolution.

دعوة تونس و لأول مرة في تاريخها إلى قمة مجموعة الثمانية "G8" لدراسة خطة دعم المجموعة لبرنامج التنمية الاقتصادية و الاجتماعية لتونس ما بعد ثورة 14 جانفي.

27/05/2011

La visite de la mission du Fonds Monétaire International dans le cadre des consultations annuelles des autorités tunisiennes et du FMI.

زيارة بعثة صندوق النقد الدولي في إطار المشاورات النصف سنوية بين السلطات التونسية و الصندوق .

26/03/2011

L'Agence de Notation « **Standard & Poor's** », baisse la notation accordée à la Tunisie à BBB- perspective stable.

تخفيض وكالة التقييم العالمية « **Standard & Poor's** » التقييم الممنوح لتونس إلى BBB- perspective stable .

16/03/2011

L'Agence de Notation « **Fitch** », baisse la notation accordée à la Tunisie à BBB- perspective négative.

تخفيض وكالة التقييم العالمية « **Fitch** » التقييم الممنوح لتونس لحد BBB- perspective négative .

02/03/2011

L'Agence de Notation " **Moody's** ", baisse la notation accordée à la Tunisie de Baa2 perspective stable à Baa2 perspective négative.

تخفيض وكالة التقييم العالمية « **Moody's** » التقييم الممنوح لتونس من Baa2 perspective stable إلى Baa3 perspective négative .

19/01/2011

L'Agence de Notation « **Standard & Poor's** », baisse la notation accordée à la Tunisie de BBB perspective stable à BBB sous surveillance perspective négative.

تخفيض وكالة التقييم العالمية « **Standard & Poor's** » التقييم الممنوح لتونس من BBB perspective stable إلى BBB تحت المراقبة perspective négative .

18/01/2011

L'Agence de Notation " **Rating and Investment R&I** ", baisse la notation accordée à la Tunisie de A- perspective stable à BBB sous surveillance perspective négative.

تخفيض وكالة التقييم العالمية " **Rating and Investment R & I** " التقييم الممنوح لتونس من A- perspective stable إلى BBB تحت المراقبة perspective négative .

17/01/2011

L'Agence de Notation " **Fitch** ", baisse la notation accordée à la Tunisie de BBB perspective stable à BBB sous surveillance perspective négative.

تخفيض وكالة التقييم العالمية « **Fitch** » التقييم الممنوح لتونس من BBB perspective stable إلى BBB تحت المراقبة perspective négative .

14/01/2011

La révolution du peuple tunisien qui met fin de la dictature Ben Ali.

ثورة الشعب التونسي و نهاية حكم بن علي.

14/01/2011



Introduction

Les statistiques de finances publiques publiées dans le bulletin mensuel « Résultats de l'Exécution du Budget de l'État » sont présentées en Arabe, en Français et en Anglais selon deux concepts distincts pour répondre aux besoins de tous les utilisateurs :

- (1) Une présentation Organique conforme à la loi organique du budget, permettant le suivi du budget tel qu'il est présenté dans les textes réglementaires.
- (2) Une présentation analytique qui se rapproche de la méthodologie internationale (celle du Manuel des Statistiques des Finances Publiques 1986 du Fonds Monétaire International), afin d'effectuer des rapprochements et des comparaisons internationales.

Le bulletin ainsi que le calendrier de diffusion des données des statistiques de finances publiques sont disponibles sur le site Internet du Ministère des Finances : www.portail.finances.gov.tn

En outre, les données mensuelles et annuelles des finances publiques figurent également sur le Tableau d'Affichage des Normes et Données du Fonds Monétaire International, à l'adresse Internet suivante : <http://dsbb.imf.org>

I- Définitions

Le Budget Général de l'Etat (Administration Centrale) couvre l'ensemble des opérations inscrites en recettes et en dépenses au niveau des comptes ci-après :

- Le Budget de fonctionnement de l'Etat : Titre I
- Le Budget d'Equipement de l'Etat (Titre II) y compris les paiements directs sur tirages extérieurs (n'ayant pas transité par le CCT) au titre des projets de l'Etat ainsi que les prêts extérieurs rétrocédés aux entreprises publiques.
- Les Fonds Spéciaux du Trésor (FST)
- Les Fonds de Concours
- Les Prêts et avances nets du Trésor

- Le Déficit ou solde Budgétaire Net

C'est la différence entre l'ensemble des recettes propres et l'ensemble des dépenses hors amortissement du principal de la dette publique. Le concept est celui retenu dans le manuel des statistiques des Finances Publiques du FMI de 1986.

- Les Recettes Propres

C'est la somme consolidée, après élimination des mouvements inter-comptes, des recettes fiscales et des recettes non fiscales y compris les dons et les recouvrements de prêts.

La présentation analytique classe ces recouvrements de prêts du côté des dépenses au poste « prêts nets des recouvrements ». Cette différence de classification constitue l'une des divergences entre les deux présentations.

- Les Recettes Fiscales

Elles comprennent les recettes fiscales ordinaires (titre I) et les recettes fiscales affectées aux différents fonds de Trésor (Fonds Spéciaux et Fonds de concours).



- Les Recettes non fiscales

Elles comprennent les revenus du domaine sur les excédents et dividendes, les redevances au titre du passage du Gazoduc, des recouvrements du principal des prêts accordés aux entreprises publiques, les dons extérieurs en espèces ainsi que les recettes de privatisation.

- Les Dépenses hors principal de la dette

Elles englobent les dépenses de gestion, les dépenses d'équipement, les prêts et avances nets du Trésor et les intérêts servis au titre de la dette publique.

- Les Dépenses de fonctionnement

Elles comprennent les dépenses de rémunérations, les moyens des services et les interventions y compris celles des Fonds du Trésor (c'est à dire l'ensemble des dépenses ordinaires des Fonds du Trésor).

- Les Dépenses d'équipement

Elles comprennent :

- Les investissements directs de l'Etat,
- Les transferts et les prêts accordés aux entreprises publiques et les dépenses des Fonds du Trésor.
- Les prêts et avances du trésor

- Le Financement Net

Par définition, le financement total est égal, en valeur absolue, au déficit budgétaire.

Le Financement englobe toutes les opérations d'emprunt et d'amortissement de dettes de l'Etat avec tous les autres secteurs, tant intérieurs qu'extérieurs. Il est égal à la somme algébrique suivante : Emprunts de l'Etat (extérieurs et intérieurs)-l'amortissement de dettes payé par celui-ci + la variation nette des soldes de trésorerie de l'Etat (Compte Courant du Trésor et autres dépôts) entre le début et la fin de la période.

II. Base institutionnelle et juridique de production des données

En Vertu de l'article 13 bis nouveau du décret N° 2011-2856 du 7 octobre 2011, modifiant et complétant le décret N° 91-556 du 23 avril 1991 portant organisation du Ministère des Finances, la Direction Générale des Ressources et Équilibres (DGRE) du Ministère des Finances est chargée de «l'élaboration et la diffusion des statistiques relatives aux finances publiques ».

III. Champ de couverture des données

Les données couvrent l'Administration Centrale c'est-à-dire les unités couvertes par le budget de l'Etat. Elles incluent un nombre limité d'Établissements publics administratifs (EPA).

IV. Base d'enregistrement des données

Les données sont enregistrées sur la base Encaissements pour les recettes, et Décaissements pour les dépenses.

V- Les sources de données

1. L'application « **RAFIK** » pour les recettes du budget de l'Etat, et l'application « **SINDA** » pour les recettes liées au commerce extérieur.
2. L'application « **ADEB** » pour les dépenses publiques
3. L'application « **SIADÉ** » pour les opérations de la dette extérieure (tirages et remboursements).
4. L'application « **INSAF** » pour les opérations concernant les rémunérations des fonctionnaires de l'Etat.



VI. Tableau de passage entre les différentes présentations :

Classification organique (Conforme à la loi organique de Budget N° 2004-42 du 13 Mai 2004)		Classification Internationale
I- Recettes ▪ Recettes Titre I ▪ Recettes Titre II ▪ Recettes des Fonds du Trésor	▪Section 1 : Recettes Fiscales ordinaires Catégorie 1 : Impôts Directs Catégorie 2 : Impôts Indirects ▪Section 2 : Recettes Non Fiscales ordinaires Catégorie 3 : Revenus financiers Catégorie 4 : Revenus du domaine de l'Etat ▪Section 3 : Recettes exceptionnelles Catégorie 5 : Recouvrements des prêts Catégorie 6 : Autres recettes Section 4 : Ressources d'emprunt Catégorie 7 : Ressources d'emprunt intérieur Catégorie 8 : Ressources d'emprunt extérieur Catégorie 9 : Ressources d'emprunt extérieur affectées Section 5 : Recettes affectées aux FT Catégorie 10 : Recettes Fiscales affectées Catégorie 11 : Recettes Non Fiscales affectées	I- Recettes ▪ Recettes fiscales ▪ Recettes Non fiscales Hors Recouvrement du principal : A reclasser dans « Prêts net des recouvrements » . ▪ Recettes en capital ▪ Dons ▪ Recettes de privatisation ▪ Ressources d'emprunts : classées en dessous de la ligne en financement
II- Dépenses ▪ Dépenses Titre I ▪ Dépenses Titre II ▪ Dépenses des Fonds du Trésor (**)	▪Section 1 : dépenses de gestion Partie 1 : Rémunérations publiques Partie 2 : moyens des services Partie 3 : Interventions publiques Partie 4 : dépenses imprévues ▪Section 2 : Partie 5 : Intérêts de la dette ▪Section 3 : Dépenses de développement Partie 6 : Investissements directs Partie 7 : Financement public Partie 8 : dépenses imprévues Partie 9 : dépenses sur ressources extérieures affectées ▪ Section 4 : Partie 10: Remboursement du principal de la dette publique Section 5 : Dépenses des fonds de trésor Partie 11 : dépenses des Fonds Spéciaux Partie 12 : dépenses des Fonds de concours	II- Dépenses & Prêts Nets ▪ Dépenses courantes : Les allocations familiales sont reclassées de « rémunérations » à « subventions et transferts » ▪ Dépenses en capital : les dépenses du capital du Ministère de la défense sont classés en dépenses courantes « biens et services » ▪ Prêts Nets : Prêts et avances accordées moins les recouvrements de principal. ▪ Amortissement de la dette classé en dessous de la ligne en financement.

(**) Les dépenses des fonds du trésor (FST et FC) sont réparties entre dépenses de gestion et dépenses de développement selon la nature de ces dépenses et le domaine d'intervention du Fonds.



I- Publications Mensuelles :

I - النشريات الشهرية :

- 1- Bulletin Mensuel du Suivi des réalisations du Budget de l'Etat
- 2- Norme Spéciale de Diffusion des Données (NSDD)

- 1- النشريات الشهرية لمتابعة تنفيذ ميزانية الدولة .
- 2- المعيار الخاص لنشر البيانات (شهرية).

II- Publications annuelles

II- النشريات السنوية :

- 1- Rapport annuel des Finances Publiques
- 2- les Finances Publiques durant le Plan
- 3- Rapport annuel de suivi du plan : Commission des Finances Publiques
- 4- Statistiques de l'exécution des Finances Publiques envoyées au FMI

- 1- التقرير السنوي للمالية العمومية .
- 2- التقرير حول المالية العمومية خلال فترة المخطط .
- 3- التقرير السنوي للجنة القطاعية للمالية العمومية والسوق المالية حول إنجازات المخطط .
- 4- الإحصاءات الموجهة لصندوق النقد الدولي حول نتائج المالية العمومية السنوية.

III- Les Lois

III- القوانين

- 1- La loi 99-32 du 13 Avril 1999 sur le Système National des Statistiques.
- 2- Le Décret 2011-2856 du 7 Octobre 2011 sur l'organisation du Ministère des Finances.
- 3- La loi organique du Budget (n° 2004-42 du 13 Mai 2004).
- 4- Code de la comptabilité publique (loi 73-81 du 31 Décembre 1973.)
- 5- Code des droits d'enregistrement et de timbre (loi n° 93-53 du 17 Mai 1993).
- 6- Code de l'impôt sur le revenu des personnes physiques et de l'impôt sur les sociétés (loi n° 89-114 du 30 Décembre 1989).
- 7- Code de la taxe sur la valeur ajoutée (loi n°88-61 du 2 Juin 1988).
- 8- Code de la fiscalité locale (loi n° 97-11 du 3 Février 1997).
- 9- Code des douanes
- 10- Les Lois de finances

- 1- القانون 99-32 الصادر في 13 أبريل 1999 و المتعلق بالمنظومة الوطنية للإحصاء.
- 2- الأمر عدد 2856-2011 الصادر في 7 أكتوبر 2011 و المتعلق بتنظيم وزارة المالية.
- 3- القانون الأساسي للميزانية عدد 42 لسنة 2004 مؤرخ في 13 ماي 2004
- 4- مجلة المحاسبة العمومية (القانون عدد 81 الصادر في 31 ديسمبر 1973)
- 5- مجلة معالم التسجيل والطابع الجبائي (القانون عدد 53 لسنة 1993 المؤرخ في 17 ماي 1993)
- 6- مجلة الضريبة على دخل الأشخاص الطبيعيين والضريبة على الشركات (القانون عدد 114 لسنة 1989 المؤرخ في 30 ديسمبر 1989)
- 7- مجلة الأداء على القيمة المضافة (القانون عدد 61 المؤرخ في 2 جوان 1988)
- 8- مجلة الجباية المحلية (القانون عدد 11 لسنة 1997 المؤرخ في 3 فيفري 1997)
- 9- مجلة الديوانة.
- 10- قوانين المالية .